

■ **Samedi 21 novembre** 15 h au FEC

### Poésies alsaciennes

#### Hommages à Henri Schlotter

Décédé de la Covid 19 en mai, Henri Schlotter devait présenter ses poésies en dialecte au mois de juin. Autour d'une multitude de textes en alsacien, nous invitons à un *Elsässer-Medaa* en souvenir pour partager ses *Witz* et ses nombreuses poésies en dialecte. Animateur du «*Friehjohr fer unseri sprooch*», Bernard Freudenreich et les participants à l'atelier *Mir singe* le présenteront en lectures et chansons.

■ **Samedi 28 novembre**

14 h 30 au Centre Culturel Alsacien

### « Dessine-moi un poème »

#### Exposition en hommage à Camille Claus présentée par Armand Peter

Peintre, poète, illustrateur de la poésie et portraitiste, Camille Claus est l'auteur de plusieurs recueils de prose poétique, de récits et d'articles. *L'exposition retrace le paysage poétique du peintre et sera visible jusqu'au 23 janvier 2021 les jours de semaine de 14 h à 18 h*

■ **Samedi 5 décembre** À 15 h au FEC

### Table ronde : 1870, l'Alsace et l'Europe

Les contributions viseront à sortir d'une vision stéréotypée ou anecdotique de ce conflit pour en explorer les aspects essentiels pour l'Alsace et l'Europe.

Avec *Éric Ettwiller, Jean-Paul Sorg, Jean-Claude Streicher, Jean-Marie Woehrling, etc.*

■ **Vendredi 11 décembre** À 20 h au FEC

### Helmut Pillau: Das fruchtbare Wort anstelle des brillanten Wortes

#### Zum Umgang von Claude Vigée und Jean-Paul de Dadelsen mit der Sprache

In einem wesentlichen Punkt stimmen Claude Vigée und Jean-Paul de Dadelsen überein: Beide reagieren allergisch auf den anscheinend unüberwindlichen Drang der Literatur, die Dinge durch sprachliche Brillanz zu überstrahlen. Der Vortrag will unter diesem Aspekt die Gemeinsamkeiten und den spezifisch elsässischen Akzent dieser Dichter herausarbeiten.

## ATELIERS

### COURS D'ALSACIEN

• **Un cours de langue qui intègre les traditions et la culture avec Sabine Lapp**

- Groupe « débutant » le lundi de 18 h 30 à 20 h, sauf vacances scolaires - reprise le 21 septembre
- Groupe « avancé » le jeudi de 18 h 15 à 19 h 45 sauf vacances scolaires - reprise le 24 septembre (30 euros le trimestre – 20 euros tarif étudiants)

• **Kurs «Deutsch des Elsass»**

(Elsässer-Ditsch + Standard-Deutsch) Cours d' « allemand d'Alsace » (dialecte alsacien + allemand standard)

mit **Jens Keller**

*Mir lehre uf e Mâl beidi Variante vun unsere Regional Sprâch, indem mir mâche uns bewusst d' einfach Logik, wu d beide verbindt.*

Le cours a lieu les mardis de 20 h à 21 h 30, reprise le 22 sept.

### MIR SINGE

Chansons traditionnelles d'Alsace

Tous les 15 jours les jeudis des semaines paires de 14 h 30 à 16 h, à partir du 1<sup>er</sup> octobre (semaine 40), nous explorerons les répertoires traditionnels avec Joseph Lefftz et d'autres comme les frères Stoeber (1779-1892) et Emma Müller (1870-1956).

Avec **Bernard Freudenreich et Martine Beyer**

### KAFFEKRÄNZEL / CAFÉ DIALECTAL

Le 4<sup>e</sup> mercredi du mois : entrée libre de 15 h à 18 h, les 23 septembre, 28 octobre et 25 novembre  
*A angenehmer Noochmidàà fir alli wo elsassisch rede welle.*  
Rendez-vous des personnes qui souhaitent s'entretenir en alsacien ou reprendre contact avec leur langue maternelle.  
Avec **Martine Hugel**

### ATELIER D'HISTOIRE de 9 h 45 à 11 h 15

- Vendredi 9 octobre :  
« Christophe Colomb et les Amériques » (avec projection) par *Maurice Flanzzy*
  - Vendredi 6 novembre :  
« La peur au Moyen-Âge » par *Denise Harrer*
  - Vendredi 4 décembre :  
« Une reine à Strasbourg » par *Colette Colin*
- Animation **Maurice Flanzzy- Friedrich Peter**



## CENTRE CULTUREL ALSACIEN ELSÄSSISCHES KULTURZENTRUM

Septembre à Décembre 2020



*Au pays des merveilles du bois*  
Marqueterie contemporaine de  
Francis Alain Schneider.

Venez vous informer sur l'Alsace, son histoire, sa culture, sa littérature, ses langues, son territoire et participer au débat : **comment construire un projet culturel pour tous les habitants de l'Alsace ?**

Dans les différentes expressions linguistiques de la région (dialecte, français, allemand) nos activités prennent la forme d'ateliers, d'expositions, de conférences, *Stammtisch*, etc.

**Les conférences sont organisées en commun avec le FEC.**

### CENTRE CULTUREL ALSACIEN CULTURE ET BILINGUISME

Permanences du lundi au vendredi 15 h-18 h  
Sauf indications contraires, les conférences se déroulent, au FEC, 17 place St Etienne (1<sup>er</sup> étage) ; autres activités (expositions, ateliers, etc.) 5, boulevard de la Victoire à Strasbourg

PORT DU MASQUE ET DISTANCIATION PHYSIQUE

Tél. : 03 88 36 48 30 • elsassbi@gmail.com  
www.centre-culturel-alsacien.eu

## SEPTEMBRE 2020

- **Jeudi 10 septembre** 18 h Centre Culturel Alsacien

### **Merveilles du Bois**

#### **Vernissage de l'exposition de marqueterie de Francis Alain Schneider**

Artiste plasticien en Alsace, Alain Schneider assemble des motifs prélevés dans des bois en une savante conjugaison des essences pour créer un monde merveilleux qui oscille entre figuratif et abstrait.

*L'exposition pourra être visitée les jours de semaine de 15 h à 18 h jusqu'au 8 octobre*

- **Lundi 21 septembre** 18 h 30 au FEC

### **L'affaire Dreyfus et l'Alsace**

#### **Conférence de Jean-Claude Richez**

L'affaire Dreyfus a été « alsacienne » par ses principaux protagonistes, mais aussi par son impact considérable sur l'opinion publique en Alsace et par ses répercussions sur le mouvement protestataire qu'elle a affaibli en éloignant les nouvelles générations alsaciennes de la France.

## OCTOBRE 2020

- **Lundi 5 octobre** 20 h au FEC

### **Le Coronavirus et la grande panne du transfrontalier (Débat franco-allemand)**

Du jour au lendemain, la frontière s'est fermée, les réflexes xénophobes sont revenus, les organismes de coopération transfrontalière sont apparus largement inefficaces alors que la gestion des frontières est retournée dans les capitales. Mais nous avons aussi profité d'une solidarité transfrontalière pour soigner les malades. Quelles leçons tirer de cette crise pour surmonter les insuffisances de l'intégration ?

*Avec Cyrille Schott, Michel Mattoug, Stefan Woltersdorff et autres*

- **Jeudi 8 octobre** 20 h au FEC

### **Un Atlas historique du Rhin supérieur pour une histoire transfrontalière**

Ce premier atlas transfrontalier bilingue propose une approche originale de la frontière dans un espace particulier entre France, Allemagne et Suisse. 57 cartes accompagnées de notices per-

mettent de saisir l'évolution historique de ce territoire de part et d'autre du Rhin.

*Avec Odile Kammerer, professeure d'histoire médiévale et Benjamin Furst, historien cartographe.*

- **Samedi 10 octobre** 11 h Centre Culturel Alsacien

### **Ouverture de l'exposition Émile Stahl par l'association Les Amis de Lucien et Claire Jung**

Émile Stahl (1847-1938) est l'un des grands peintres ayant participé à la renaissance artistique alsacienne dans les années 1900.

*L'exposition sera visible jusqu'au 25 novembre les jours de semaine de 15 h à 18 h*

- **Samedi 10 octobre** 14 h 30 au FEC

### **Mémoires : « Mitteleuropa, une aventure littéraire en Alsace »**

De 1986 à 2004, la « Biennale Mitteleuropa » de Schiltigheim a accueilli plus de 300 écrivains, poètes et personnalités venus des pays d'expression germanique et d'Europe centrale. Retour sur cette expérience littéraire et poétique à un moment où l'Europe centrale connaît une évolution troublée.

*Lectures par Emma Guntz, Jean-Paul Sorg, Éliane Riedin et Armand Peter. 100 livres et catalogues seront offerts.*

- **Samedi 17 octobre** 14 h 45 à Mulhouse au Musée de l'Impression sur Étoffe 14 rue JJ Henner

### **L'association Culture et Bilinguisme / René**

#### **Schickele Gesellschaft invite ses amis à son AG :**

Actualités de l'action en faveur de la langue et la culture régionale. Visite guidée du musée. *Schick Süd Elsass* présentera ses activités au sud de l'Alsace.

- **Vendredi 23 octobre** 20 h au FEC

### **Gibt es eine badische Identität ?**

#### **Vortrag von Prof. Gerd Hepp (Vorstand des Landesvereins Badische Heimat)**

Der Begriff «badische Identität» ist eng verbunden mit der Geschichte des badischen Staates, der im Bundesland Baden-Württemberg aufgegangen ist. Diese Identität lebt fort in der Erinnerung an die Traditionen, und kulturellen Errungenschaften Badens und als Verbundenheit mit den regionalen Landschaften. Die Mobilität wie auch die nachlassende Bedeutung der Mundart sind aber der Pflege einer badischen Identität heutzutage eher abträglich.

- **Vendredi 30 octobre** 18 h 30 au FEC

### **1870, les villes assiégées (Metz, Strasbourg, Sélestat), vues par les témoins de l'époque.**

#### **Conférence de Fränzi Waag**

Les troupes allemandes envahissent l'Alsace et la Lorraine. Les citadins sont pris au piège dans les villes assiégées et bombardées. Des témoins notent le vécu ou les souvenirs de ces événements tragiques. Comment l'historien d'aujourd'hui peut-il interpréter ces témoignages ?

## NOVEMBRE 2020

- **Vendredi 6 novembre** 18 h 30 au FEC

### **Revoir notre Strasbourg « prussienne »**

#### **Conférence de Jean Vermeil**

Critique d'architecture, Jean Vermeil s'interroge sur la *Neustadt*. L'architecture officielle de l'annexion allemande obéissait à des impératifs de colonisation : pour défier les hôtels du Grand siècle, on a préféré l'alternative italienne, une Renaissance hypertrophiée. La *reconquista* française n'a fait que proroger, d'État à État, un glacis mental où l'excès d'honneur a succédé, avec la survalorisation actuelle, à l'excès d'indignité.

- **Samedi 14 novembre** 14 h 30 au FEC

### **Nouveaux regards sur Jean Egen**

À l'occasion du 100<sup>e</sup> anniversaire de sa naissance, plusieurs aspects de la vie et de l'œuvre de Jean Egen seront abordés par Michel Wagner, de la Société d'Histoire du Haut-Florival, Jochen Glatt, traducteur du *Hans im Florival*, Jean-Paul Sorg qui parlera du dialecte alsacien et de l'allemand dans la vie et les souvenirs de Jean Egen. Des membres de sa famille et des amis apporteront leurs témoignages.

- **Jeudi 19 novembre** 20 h au FEC

### **Camille Claus : une pensée vive**

Camille Claus, un peintre, mais aussi un poète, un écrivain, un penseur, un homme profondément ancré dans la réalité alsacienne. Jean-Luc Hiebel évoquera ses relations avec le FEC, Étienne Troestler son travail de chroniqueur dans *ÉLAN* et Hervé Lévy abordera la dimension spirituelle de son œuvre picturale.

*Voir aussi l'exposition au Centre culturel alsacien à partir du 28 novembre*